

Λετερενη Πολι à tun Galati kùluni
dánafeebil'á ke
Mpe yii à yaa yii cè mà jwo yii jyè
Λετερενη funᶇᶇ jwumpe e ke

Kini meᶇe pi maha mpyi Turiki numε ke, Galati shiinbii mpyi a tēen lire kini i cyage k'e. Poli à tooyo shuunni pyi pi yyére na Jwumpe Nintanmpe yu, puru ᶇjwuᶇi tooy'e pìi mpyi a dá Yesu na. Nyε Poli Kile jwumpe jwuᶇkwooni kàntugo Galati shiinbil'á, Yahutuubii pìi mpyi a shà maa pi pyi na Yesu Kirisita dányanji kanni sì n-jà sùpya shwᶇ u kapegigii na me, fo mu aha a Yahutuubii làdaabii kurigii ᶇaare mú. Lire e pi mpyi na yu na fànha ku ᶇyε ku ki dánafeebii puni pi kwᶇn mà tàanna ná Yahutuubii làdaabil'e.

Poli à jwo na mu à pyi Yahutu yo, mu ᶇyε a pyi Yahutu mà yo, sùpyire puni sí n-shwᶇ Yesu Jwumpe Nintanmpe mpemu kurugo ke, na tire sùpyire kàlan'á kàntugo wà puru jwump'á. Poli à lógo na Galati dánafeebii wá na ᶇko raa kàntugo wàa Kile kun'á, si ntaha pire kafinivinibii ᶇwᶇh'i ke, ka u u ᶇge leteᶇeᶇi sém'a tùugo pi á, maa pi yeᶇε, bà pi si mpyi si ᶇkúu Jwumpe Nintanmpe na, si ᶇkwᶇro Kile kuni i me. Yeᶇeyi Poli à kan pi á ke, yire yi ᶇyε ᶇje.

U à li cyêe pi na na ur'à uye kan Kile á, na Kafoonji Yesu u à uru tun uru u a Jwumpe Nintanmpe yu. U à li cyêe pi na mú, na uru ná Zheruzalemu dánafeebii kuruᶇk'à bín'a tēen, dánafeebii pi ᶇyε pi ᶇyε Yahutuu me, maa jwo pire kyaa na. Nde na

pir'à bê ke lire li nyε nde: pire dánafeebii nyε a yaa pi pyi Yahutuubii saliyaŋi jwəh'i mε (1--2).

U à uye tígile Kile Jwumpe Semεŋi na, maa yi yyaha jwo pi á na Yahutuubii saliyaŋi kuni ŋaaraŋi i bà zhwoŋi nyε na ntaa mε; ŋka mu aha dá Yesu Kirisita na, lire kanni li sí n-jà sùpya shwə (3--4).

Letεreŋi takwəre e, u à yi jwo a waha pi á na pi piye yaha Kile Munaani l'a ŋkêεnŋi, ŋaha kurugo yε lire li maha sùpyaŋi yige Musa Saliyaŋi tugure jwəh'i, maa fànhe kan u á, u u kacεnŋkii shiŋi puni pyi. Kacεnŋkii puni yyaha yyére wuuni sí li nyε tàange (5--6).

Poli à fwù kan Galati dánafeebii kuruy'á

¹ Mii Poli u nyε Yesu Kirisita túnntunŋə ke, mii u à ŋge letεreŋi tùugo yii á. Mii u pyi Yesu Kirisita túnntunŋə, sùpya bà u à lire yaa mε, sùpya bà u à mii tun mε. Yesu Kirisita u à jè a fworo kwùŋi i Tufoonŋi cye kurugo ke, uru ná Tufoonŋi Kile u à wwò lire na.

² Mii cìnmpyiibii puni pi naha ná mii i ke, mii ná pire pi à wwò maa ŋge letεreŋi tùugo Galati kùluni dánafeebii kuruy'á.

³ Wuu Tuŋi Kile ná Kafoonŋi Yesu Kirisita pi jwə yii na, pi yyεŋŋke kan yii á.

⁴ Yesu Kirisita u à uye kan mà pyi sáraga si wuu kapegigii yàfa wuu na, bà wuu si mpyi si fworo ŋge diŋyεŋi nimpŋi karigii puni i mà tàanna ná Tufoonŋi Kile nyii wuuni i mε.

⁵ Pèente ti taha Kile na tèrigii puni i, fo tèekwombaa. Amiina!

L'à Poli p̄âa, u lógo na Galati dánafeebil'à kuni labere lwó

⁶ L'à mii p̄âa sèl'e mà lógo na yii à wyèrè na ŋko raa kàntugo wàa Kile á, uru ŋgemu u à yii yyere maa ɲwɔ yii na maa yii shwɔ ke, mpii pi ɲye na yii shwonkanni jwumpe labali na yu ke, maa ntaha pire jwumpe ɲwɔh'i,

⁷ mpemu ná Jwumpe Nintanmpe ɲye ninjin me. Tire sùpyire na yii wuruge, Jwumpe Nintanmpe pu ɲye na Kirisita kyaa yu ke, marii ɲcaa s'a puru kèenɲi.

⁸ Wuu à ɲjemu jwo yii á Yesu kyaa na ke, l'à pyi wuu yabilimp̄ii yo, l'à pyi Kile mèlekè mà yîri n̄ɲyini na yo, wà ha mpa yabere jwo yii á, Kile u urufoo láɲa.

⁹ Mii à yi jwo yii á mà kwɔ, mii sí núru yi taha, Jwumpe Nintanmpe yii à lógo wuu ɲwɔ na, maa ɲee pu na ke, shin maha shin ká puru labala a jwo yii á jwonkanni labere na ke, Kile u urufoo láɲa.

¹⁰ Naha yii na sônɲi nume be? Mii na ɲcaa si ntáan sùpyir'á laa, mii na ɲcaa si ntáan Kile á? Sùpyire ɲyii wuuni mii na mpyi be? Mii n'a mpyi na sônɲi si ntáan sùpyir'á, mii mpyi na sì n-pyi Kirisita báarapyi me.

Pyin̄kanni na Poli à pyi Yesu t̄unntun̄ɲo ke

¹¹ Mii la ɲye yii li cè mii c̄nmpyiibii, Jwumpe Nintanmpe mii à jwo yii á ke, pu ɲye a fworu sùpya e me.

¹² Mii ɲye a pu ta sùpya á me, wà mú sí ɲye a mii kála pu na me, ŋka Yesu Kirisita yabilin̄i u à pu cyêe mii na.

¹³ Yii à mii pyin̄kanni kyaa lógo mà mii yaha Yahutuubii Kile kuni i. Yii mú s'à cè na mii à Kile

dánafeebii kurunke kyérege fo mà tòro. Mii mpyi na li kàre si ku jya.

14 Yahutuubii Kile kuni jaaraŋi i, mii mpyi na yyeɲwɔge shiinbii puni yyaha na. Mii tiibii làdaabii kani mpyi a sàa waha mii na.

15 Nka Kile à ɲwɔ mii na mà mii ta mii sàha si mɛ, maa mii cwɔɔnrɔ, mii a báare ur'á.

16 Amuni, li mú à pyi, l'à sàa bê u á mà u Jyaŋi cyêe mii na, mii s'a u kyaa yu supyishiŋi sanŋ'á, mpíi pi ɲye pi ɲye Yahutuu mɛ, mii ɲye a sùpya yíbe si nta li pyi mɛ.

17 Mpíi pi à pyi Yesu túnntunmii mii yyaha na ke, mii ɲye a shà Zheruzalemu i si pi ɲya mɛ. Mii à tíl'a kàre Arabubii kìnì i, maa yíri wani mà kàre Damasi kànhe e.

18 Yyee taanre kàntugo na, mii à kàre Zheruzalemu kànhe e, mà sà canmpyaa ke ná kaŋkuro pyi Pyeri yyére si u cè.

19 Nka uru ná Kafoŋi Yesu cìmpworŋi Yakuba baare e, mii saha ɲye a Yesu túnntunŋi wabere ɲya mɛ.

20 Kampyi kafinara mii na sémeni na ntùuge yii á, Kile u ɲye mii shèrefoŋi.

21 Lire kàntugo mii à kàre Siri kìnì i, maa yíri wani mà kàre Silisi kùluni i.

22 Nka fo mà sà nɔ lire tènì na, Zhude kùluni dánafeebii kurunyi mpyi na sàha ɲkwɔ a mii cè mɛ.

23 Pi mpyi a lógo kanna na nge u mpyi na pi kyérege si nta pi sige pi àha ndá Jwumpe Nintanmpe na mɛ, na uru u na pu yu sùpyir'á numɛ.

24 Lire e ke pi na Kile metange yiri mii kurugo.

2

Jwumpe Nintanmpe Poli mpyi na yu ke, Yesu tũntunmpii sanmpil'à ƚεε puru na

¹ ƚye yyee ke ná sicyεεr'à tòro ke, ka mii i núr'a kàre Zheruzalemu kànhe e ná Barinabasi i. Titi mpyi a kàre ná wuu e mú.

² Mii à nde kùluni tɔɔge lwó, ƚaha na ye Kile yabiliƚi u à li cyêe mii na. Mii à nɔ wani ke, maa bínn'a tèn ná dánafeebii ƚũƚufeebil'e. Jwumpe Nintanmpe mii na yu supyishiƚi sanƚ'á, mpíi pi ƚye pi ƚye Yahutuu mε, ka mii i ƚyè puru yyahe e mà ƚwo dánafeebii ƚũƚufeebil'á. Mii la ƚye a mpyi tafεere mii à fê tanjaa ná niƚjaa Yesu Kirisita kurugo ke, tire ti kwôro kaƚwɔɔ baa mε.

³⁻⁵ ƚye mà mii yaha wani, kafinivinibii pii mpyi a piye pyi dánafee fiige maa ƚwɔhɔ a ƚyè wuu shwɔhɔl'e si nta ƚcè pyiƚkanni na Yesu Kirisita à wuu shwɔ MusaSaliyaƚi bilere na ke, si lire kèεge si nta wuu yaha bilere e sahaƚki. Ali mà li ta mii ƚaaraƚεεƚi Titi mpyi Yahutu mε, pi la mpyi u u ƚkwɔn fànhe e mà tàanna ná Musa Saliyaƚi i. ƚka wuu ƚye a ƚen'a wuye yaha pi cye e tère niƚkin i, maa lógo pi ƚwɔ na mε, Jwumpe Nintanmpe pu ƚye sèeƚi ke, bà puru si mpyi si ƚkwôro yii á mε. Wuu ná Zheruzalemu dánafeebii kacwɔnribii mpyi a wwò ƚwɔmεε niƚkin na, pi ƚye a ƚen'a fànha cyán Titi na u u ƚkwɔn mε.

⁶ Jwumpe Nintanmpe wuu na yu ke, pi sí ƚye a ƚen'a yaaga bàra puru na mε. (Sèeƚi na, pi tayyérege mpyi ƚkemu ke, kuru ƚye yaaga mii á mε, ƚaha kurugo ye Kile ƚye a sùpya ƚwɔɔƚɔ sùpya na mε.)

7 Sèenji na, pi à li ta na Kile à mii tun mii u sà a Jwumpe Nintanmpe yu supyishiŋi sanŋ'á, bà u à Pyeri tun u sà a pu yu Yahutuubil'á mε.

8 Kilenji u à fânhe kan Pyeri á maa u tun Yahutuubil'á ke, uru mú u à fânhe kan mii á maa mii tun supyishiŋi sanŋ'á.

9 Amuni, Yakuba ná Pyeri ná Yuhana pire pi nyε nùŋufeebii, maa ntèen li taan na Kile à jwɔ mii na, mii u a nte tũnture pyi. Lire na pi à Barinabasi cyεge ná ndoge cû, si li cyêe na wuu ná pire na nyε wwɔŋεε. Wuu à bínn'a tèn maa jwɔ li na na pire sí n-sà a Jwumpe Nintanmpe yu Yahutuubil'á. Wuu pi ke, wuu sí n-sà a pu yu supyishiŋi sanŋ'á.

10 Pi à wuu jáare kanna na wuu àha funŋɔ wwɔ dánafeebii fòŋɔfeebii na wani mε. Mii s'à fère sín maa lire pyi.

Poli à Pyeri la wwû Antiyɔshi kànhe e

11 Nyε tèni i Pyeri à pa Antiyɔshi kànhe e ke, l'à fwor'a yyére na u karigii pyiŋkanni mpyi a jwɔ mε, lire e mii à u tiŋε maa u cêεge sùpyire puni jyii na.

12 Pyeri làwwuge nùŋke ku ŋke: u mpyi a fyânha na lyí ná supyishiŋi sanŋi dánafeebil'e, lire mpyi a jwɔ, ŋka pil'à yíri Yakuba yyér'a pa, pire mpyi maha jwo na supyishiŋi sanŋ'à yaa u kwɔnYahutuubii fiige, u à fyá pire na, maa li jwɔ cû na láre supyishiŋi sanŋi dánafeebii na, fo mà pa kântugo wà pi á.

13 Lir'à pyi ke, ka Antiyɔshi kànhe Yahutuubii dánafeebii sanmpii si mpyi jwɔmyahigii shuunifee Pyeri fiige. Ali Barinabasi yabilinji mpyi a taha pi fye e.

14 Mii à pa li kàanmucya mà li ta Jwumpe Nintanmpe na sèenji ñgemu yu ke, pi ñye na ñaare uru sèenji fye e mε, ka mii i yi jwo Pyeri á pi puni ñyii na:

«Mu u ñye Yahutu ke, Kile kuni yyahe yyére zhèñi kurugo mu à ñen'a Yahutuubii làdaabii pii yaha maa mpyi supyishinji sanñi fiige, lire mpyi a ñwɔ, ñka numε, ñaha na mu la ñye si supyishinji sanñi kèenñe fànhe e si mpyi Yahutuu ye?

15 Mii ná mu, wuu à si Yahutuu, wuu ñye supyishinji sanñi fiige ñge u ñye u ñye a Kile kuni cè mε.

16 Ñka lire ná li wuuni mú i, wuu à cè na sùpya si n-jà n-tíi Kile yyahe taan mà lire ñùñke pyi na u à MusaSaliyañi kurigii ñaara mε. Dániyañi kanni cye kurugo Yesu Kirisita na, sùpya maha ntíi Kile yyahe taan. Lire kurugo wuu mú à dá Yesu Kirisita na, bà wuu si mpyi si ntíi Kile yyahe taan mε. Lire ñye Saliyañi kapyii mε, ñaha na ye sùpya si n-sii n-jà n-tíi ka lire ñùñke si nta na u à Saliyañi kurigii ñaara mε.»

17 Wuu pi ke, wuu na ñcaa si ntíi Yesu cye kurugo, ñka l'aha mpa nta na wuu na kapegigii pyi, lir'à li cyêe na Kirisita e cyi à fworola? Mà byanhara bá la!

18 Mu aha fworola Musa Saliyañi kuni i mà pa Yesu Kirisita wuuni i, kàntugo yyére maa núr'a fwor'a jyè lire kuni ñiñjyeeni i, lire cye kurugo mu maha núr'a pyi Saliyañi kèεεfoo.

19 Mii wi ke, mii à fworola Musa Saliyañi i. Lire e ke mii saha ñye uru Saliyañi ñwɔh'i mε. Uru Saliyañi yabilinji ñgahañi u à mii pyi mii à fworola e. Cyire pun'à pyi, bà mii si mpyi si nta mpyi Kile sùpya mε.

²⁰ L'à pyi mu à jwo mii ná Kirisita à kwòro sɔncyan kworokworocige na. Lire kurugo mii yabilinɔ sàha bà u nyε na naye karigii cwɔɔnre mε. Nka Kirisita na nyε mii i. Kyaa maha kyaa mii na mpyi numε ke, mii à na cyεge taha Kile Jyanɔ na maa nta a li pyi. Uru u à mii kyaa táan uy'á, maa uye kan sárage mii kurugo.

²¹ Kile à jwɔ mii na maa yaage nkemu kan mii á ke, mii sì n-cyé kuru na mε. Kãmpyi Kile mpyi a jwo na mu aha ntaha Musa Saliyanɔ fye e na mu à tíi uru yyahe taan, lire tɛni i ke, Kirisita kwùni mpyi na sí n-pyi kaɔwɔɔ baa dε!

3

Kile à jwo na sùpyanɔ maha ntú u dánianɔ kurugo

¹ Yii Galati dánafeebii funɔɔ baa sùpyiibii! Joofo u à yii le kuni nimpini i yε? Mà li ta jùnkε na Yesu à kwòro cige na ke, mii à kuru fíninɔ'a jwo yii á.

² Yii li cè na yii nyε a Kile Munaani ta Musa Saliyanɔ kuni jaaranɔ cyε kurugo mε, nka Jwumpe Nintanmpe yii à lógo maa dá pu na ke, puru cyε kurugo yii à li ta.

³ Di yii à pyi maa mpyi funɔɔ baa shiin bε? Kani yii à sì ná Kile Munaani sínɔ i ke, jaha na yii la nyε s'a lire pyi numε ná yii yabilimpii sífente e yε?

⁴ Karigii puni Kile à pyi yii á ke, cyir'à pyi kaɔwɔɔ baa kε? Nka cyire sí nyε a yaa cyi pyi kaɔwɔɔ baa mà dε!

⁵ Yii wíi! Kile ká u Munaani yaha l'à pa yii yyaha cù, ka yii i kakyanhala karii pyi, yii àha raa sɔnɔni na yii na Musa Saliyanɔ kuni jaare ke, na lire

kurugo u à li pyi mε, ηka Jwumpe Nintanmpe yii à lógo maa dá pu na ke, lire kurugo u à lire pyi.

⁶ Nyε nde Ibirayima à pyi ke, lire tayyéreg'á pêe wuu á. U à dá Kile na, lire cye kurugo Kile à jwo na u à tí*.

⁷ Lire e ke yii li cè, mpíi pi à dá Kile na ke, píre pi nyε Ibirayima tùluge shiinbii sèesee wuubii.

⁸ Kile Jwumpe Semεηi mú s'à jwo a kwò na Kile na sí supyishini sanηi pyi shintiilii u yyahe taan, pi dáníyanηi kurugo. Lire kurugo u à jwo Ibirayima á na: «Mii sí jwó le supyishini pun'á mu cye kurugo†.»

⁹ Ibirayima à dá Kile na, ka Kile si jwó le u á, amuni li mú nyε shin maha shin ká dá Kile na ke, u sí jwó le urufol'á Ibirayima fige.

¹⁰ Mpíi pi na Musa Saliyanηi kuni jaare marii sônηi na Kile sí jwó le píre'á ke, píre'á cwo lanηke e mà kwò. Naha kurugo ye l'à séme Kile Jwumpe Semεηi i na: «Yaaga maha yaaga k'à séme Saliyanηi i ke, ηgemu ká mpyi u nyε na cyire kapyaaηii kurigii puni jaare mε, urufol'á láηa‡.»

¹¹ Nyε nàkaana baa, sùpya sì n-jà n-tíi Kile yyahe taan Saliyanηi cye kurugo mε, naha na ye l'à séme mú na: «Shinηi u à tíi ke, dáníyanηi cye kurugo, uru maha mpyi nyii na§.»

¹² Musa Saliyanηi kuni ná dáníyanηi wuuni jaaranηi nyε niηkin mε, naha na ye l'à séme mú na: «ηgemu la ká mpyi si shìηi ta Saliyanηi cye kurugo ke, urufol'á yaa u Saliyanηi kurigii puni jaara*.»

* **3:6** Zhenezi 15.6 † **3:8** Zhenezi 12.3; 18.18; 22.18 ‡ **3:10**
 Duterenomu 27.26 § **3:11** Abakuki 2.4 * **3:12** Levitiki 18.5

13 Nka Kirisita à wuu laṅaṅke lwó wuu cyaga, maa wuu shwó Saliyaṅi laṅaṅke na. L'à séme mú na: «Shin maha shin pi à dùrugo cige e mà u bò ke, urufol'à láṅa†.»

14 Lir'à pyi, Kile à dùbabii mpiimu le Ibirayima á ke, bà pire si mpyi si nò supyishiṅi sanṅi na mú Yesu Kirisita cye kurugo mε. Kile à u Munaani ṅwómεeni ndemu lwó ke, bà wuu si mpyi si lire ta dániyaṅi cye kurugo mε.

Musa Saliyaṅi nyε a Kile ṅwómεeni fyìinne mε

15 Mii cìmpyiibii, mii sí kani là yyaha jwo yii á mà tàanna ná sùpyire karigii pyiṅkanni i. Shiin shuunni ká tunmbyara le, pire mú shuunni i, shin niṅkin sì n-jà tire kèege mε, u mú sì n-jà yaaga le tire e mε.

16 Nyε amuni Kile à tunmbyara le ná Ibirayima ná u tùluge e. Li nyε a séme: «Ibirayima ná u tùluyi i» mε. Li n'a mpyi a séme amuni, li mpyi na sí n-pyi mu à jwo u tùluy'à ṅyaha. Nka l'à séme: «Ibirayima ná u tùluge e‡» kuru ku nyε Kirisita.

17 Mii jwumpe ṅwòhe ku nyε ṅke: Kile à tire tunmbyaare le, yyee ṅkwuu sicyεere ná yyee benjaaga ná ke (430) kàntugo, ka MusaSaliyaṅi si nta a pa. Uru Saliyaṅi sì n-jà Kile ṅwómεeni fyìinne, si nta raa ṅko, mà li shi bò mε.

18 Kàmpyi Kile mpyi a sùpyire pyi u koolyii mà tàanna ná Saliyaṅi kuni ṅaaraṅi i, li sàha mpyi na sì n-pyi ṅwómεeni kayaala mε. Mà li ta Kile à ṅwó Ibirayima na ṅwómεeni cye kurugo.

Naha kurugo Kile à Saliyaṅi kan yε?

† 3:13 Duterenomu 21.23 ‡ 3:16 Zhenεzi 12.7; 13.15; 24.7

19 L'aha mpyi amuni, ᵐaha kurugo Kile à Saliyaᵐi kan ᵐε? U à u kan bà wuu si mpyi si u kafuunᵐkii cè mε. L'à pyi si yaa ná Ibirayima t̄luge mpaᵐi i, kur'á Kile à nde ᵐw̄mεeni lwó.

Nᵐε Kile m̄lεkεεbii ná pi toromayyahafoonᵐi cye kurugo Saliyaᵐi à n̄ s̄pyire na.

20 Nka t̄eni i Kile à lire ᵐw̄mεeni lwó Ibirayima á ke, u kuro ᵐᵐε a mpyi toromayyahafoonᵐi i mε. Kile yabiliᵐi ye niᵐkin u à t̄l'a yi jwo Ibirayima á.

21 Tá lir'à li cȳe na Saliyaᵐi à k̄antugo wà Kile ᵐw̄myahigil'á? Mà byanhara bá la! K̄ampyi Saliyaᵐi mpyi na sí n-jà shin pyi Kile s̄pya, u mpyi na sí n-jà s̄pyire pyi ti t̄i mú Kile yyahe taan.

22 Nka Kile Jwumpe Semεᵐi à jwo na kapegigii mpyiᵐ'a f̄anha ta s̄pyire puni na. Lire e ke yaayi ᵐw̄mεeni Kile à lwó ke, pyiᵐkanni niᵐkinᵐi na wà sí n-jà yire ta ke, lire li ᵐᵐε mà dá Yesu Kirisita na.

23 Mà uru dániyaᵐi t̄eni yaha li s̄aha n̄ mε, Musa Saliyaᵐi u mpyi a t̄en s̄pyire puni ᵐuᵐ'i mà wuu pyi k̄asujyii fiige. U à t̄en wuu ᵐuᵐ'i fo mà sà n̄ t̄eni i Kile kun'à cȳe wuu na, ka wuu u dá Kirisita na ke.

24 Lire pyiᵐkanni na, Musa Saliyaᵐi à wuu le kuni i fo mà sà ᵐkan Kirisita á, bà wuu si mpyi s'a nt̄ore ná shintiibil'e Kile yyahe taan dániyaᵐi cye kurugo mε.

25 Numε mà wuu yaha wuu à dá Kirisita na, wuu saha ᵐᵐε Musa Saliyaᵐi cye e mε.

Kile pyifente tarᵐkanni

26 Yii pun'à pyi Kile pyi dániyaᵐi cye kurugo Yesu Kirisita wwoᵐεe e.

27 Yii mp̄ii pi à batize Yesu Kirisita wwoᵐεεge e ke, yii à Kirisita yabiliᵓi pyiᵓkanni lwó.

28 Lire e mu à pyi Yahutu yo, mu à pyi supyishiᵓi sanᵓi yo, mu à pyi biliwe yo, mu ᵓye a pyi biliwe mà yo, mu à pyi nò yo, mu à pyi ceewe yo, sùpya ᵓye a wwû sùpya e με. Yii puni na ᵓye niᵓkin Yesu Kirisita wwoᵐεεge cye kurugo.

29 ᵓye yii aha nta Kirisita wuu, yii mú na ᵓye Ibirayima tùluge shiin. Yaage ᵓwᵐεeni Kile à lwó Ibirayima á ke, yii sí kuru ta mú.

4

1 Yii na yaha si yi yyaha jwo yii á. Li na ᵓye bà tufoo maha ᵓwᵐεε lwó u pyà á με. Mà pyàᵓi yaha nàᵓkocyεere e, u maha mpyi biliwe fiige, mà li ta u tunᵓi yaayi puni ᵓye u wuyo.

2 U byífeebii ná mp̄ii pi na u karigiᵓi cwᵔnre ke, pire maha yaha u na, fo tènᵓi kyaa u tunᵓ'á jwo ke, lire ká nᵔ.

3 Wuu mú pi ke, wuu mpyi mu à jwo nàᵓkopyire mà wuu yaha diᵓyeᵓi yasunᵓyi làdaabii bilere e.

4 ᵓka Kile ᵓwᵐεeni tèn'á fûᵓᵓ ke, ka u u Jyaᵓi tun u à si sùpya mà yaha MusaSaliyaᵓi ᵓwᵔh'i,

5 mp̄ii pi ᵓye uru Saliyaᵓi ᵓwᵔh'i ke, bà u si mpyi si pire ᵓᵓᵓ wwû bilere e, Kile si pi pyi u pyi με.

6 Nde l'á li cyêe na yii na ᵓye Kile pyi ke, lire li ᵓye Kile à u Jyaᵓi Munaani* tun yii zᵔomp̄ii na, lire l'á li ta yii aha Kile ᵓáare yii maha jwo: «Baba, wuu Tu Kile!»

7 ᵓye lir'á li cyêe na yii à fworᵓ bilere e. Yii à pyi numε Kile pyi. Ná yii s'á pyi u pyi de, yaayi puni

* 4:6 U Jyaᵓi Munaani ná Kile Munaani ᵓye niᵓkin.

u à bégel'a yaha u pyìibii mεε na ke, yii pi nyε yire tafeebii.

Poli funɲk'à pen ná Galati dánafeebil'e

⁸ Nyε tèceyiini i, yii mpyi na sàha ɲkwò a pyi ná Kile e mε, lire e yii mpyi a yiye le yasunɲyi bilere e, ɲjemu yi nyε yi nyε Kile sée wunɲi mε.

⁹ Ɗka numε yii nyε ná Kile e, a fo Kile bà u nyε ná yii e, ɲaha na yii la nyε si nuru yiye le yire dɲnyɛɲi yasunɲyi làdaabii bilere e yε? Yire yasunɲyi nyε fànha ná kaɲwò baa dε!

¹⁰ Yii maha canmpyaagii cyii tòre canntanya, yiɲyi yà na nyε amuni, tèrigii cyii na nyε amuni, yyeegii cyii na nyε amuni, ɲaha na bε?

¹¹ Yii kapyiɲkil'à mii funɲo pen, fo mii na sônɲi mii kanhare puni sí n-pyi kaɲwò baa.

¹² Mii cìnmpyiibii, mii à fworò Yahutuubii làdaabii bilere e maa mpyi yii supyishinɲi sannɲi fiige. Mii na yii ɲáare, yii i mpyi mii fiige, yii àha yiye le tire bilere e mε.

Mà mii yaha yii yyére yii nyε a mii mùmpenmε pyi mε.

¹³ Yii à li cè na yampe p'à mii pyi mii à tèn yii shwòhòl'e na toɲcyiige, maa Jwumpe Nintanmpe jwo yii á.

¹⁴ Mii yamp'à yii tɛenmε pen, ɲka yii nyε a ɲjige maa ɲcyé mii na mε, yii à mii cùmò lemε ɲwò mu à jwo Kile mèlekɛɲi wà, mu à jwo Yesu Kirisita yabilinɲi wi.

¹⁵ Lire tɛni i, yii yyahayi mpyi a táan ná mii i sèl'e. Numε taa kuru yyetange de! Mii à dá li na na mii kyaa mpyi a táan yii á, kàmpyi li mpyi na sí n-jà n-pyi, yii mpyi na sí yii ɲyiigii wwû n-kan mii á.

16 Lire e ke mii na sèenji yu yii á ke, lire l'à mii pyi yii zàmpeɛn bε?

17 Sùpyire ti na Jwumpe Nintanmpe labali na yu ke, tire na òrili yii kurugo, ɲka sèeshiin bà mε. Pí la ɲye si mii ná yii láha wuye na, bà yii si mpyi si zìi ntaha pire fye e mε.

18 L'à ɲwɔ yii kwôro kuni niɲcenni i tèrigii puni i, ali mii mée ká mpyi mii ɲye yii shwɔhɔl'e tènì ndemu i mε.

19 Mii pyìibii, mii na ɲkànre yii kurugo sahanɲi layirilifoo fiige, fo Yesu Kirisita ká yii zòmpii puni shwɔ a ta.

20 Cyage e mii ɲye amε ke, li mpyi na sí n-táan mii i mà pyi yii shwɔhɔl'e nde tènì i, si jwuɲkanni kèenɲe ná yii e, ɲaha na ye nde mii sí n-pyi yii á ke, mii ɲye a li cè mε.

Kile ɲwɔmɛni ná Kile Saliyaɲi na ɲye Ibirayima cyeebii shuunniɲi fiige

21 Mii à jwo yo! Yii mpíi la ku ɲye si mpyi MusaSaliyaɲi ɲwɔh'i ke, ɲje Saliyaɲi Semɛɲi à jwo ke, yii ɲye a yire lógo mà?

22 L'à séme na Ibirayima à pùnampyire shuunni ta, wà à ta bilicwo á, wà s'à ta u cilenɲɲ'á.

23 Bilicwoɲi pyàɲ'à ta mà tàanna ná u sifeebii ɲyii wuunì i, ɲka cilenɲɲi wuɲ'à ta mà tàanna ná Kile ɲwɔmɛni i.

24 Mpe jwumpe ɲwɔh'à cûgo, mpíi cyeebii shuunniɲi na ɲye mu à jwo tunmbyara tateɲye shuunni Kile à ntemu pyi ke. Agari u ɲye bilicwoɲi ke, uru u ɲye mu à jwo tunmbyaare Kile à le ná Musa e Sinayi ɲaɲke ɲuɲ'i ke, u pyìibii maha sini bilii.

25 Nyε Agari na nyε Sinayi jaŋke fiige Arabubii k̄ini i, maa mpyi naha Zheruzalemu k̄anhe fiige mú, kuru ná ku shiinbii na nyε bilere e†.

26 N̄ka Zheruzalemu k̄anhe ku nyε nīnȳiŋi na ke, kuru nyε bilere e mε, kuru mú sí ku nyε wuu nuŋi.

27 L'à séme na:
«Cijiriŋε, ta múgure sèl'e,
mu u nyε mu s̄aha laa yaŋkanna cè mε, ta ŋkwúuli
funntange e,
naha na ye ceen̄i n̄oŋ'a w̄âl'a yaha ke,
uru pȳibii sí nyaha n-tòro n̄oŋȳiicwoŋi wuubii
na‡.»

28 Mii c̄inmpyiibii, yii pi ke, yii à pyi Ishaka fiige, pȳibii ŋw̄omεeni Kile à lwó maa pi kan Ibirayima á ke, pire pi nyε yii.

29 Bilicwoŋi pȳaŋ'a ta u sifeebii nȳii taŋkanni na, cilen̄eŋi wuŋ'a ta Kile Munaani sífente cyε kurugo. N̄ka bilicwoŋi pȳaŋ'a t̄e na cilen̄eŋi wuŋi yyahe fwóh̄ore, fo mà sà n̄o niŋjaa na.

30 Nyε naha Kile Jwumpe Semεŋi à jwo ye? Y'à séme:
«Ma bilicwoŋi ná u jyaŋi k̄òr̄o, naha na ye u n̄azhan
nyε k̄ooge e ná cilen̄eŋi jyaŋi i mεŒ.»

31 Lire kurugo mii c̄inmpyiibii, wuu nyε bilicwoŋi pȳi mε, ŋka cilen̄eŋi pȳibii pi à s̄i wuu.

5

Ȳi àha núru yiye le Musa Saliyaŋi bilere e mε

† 4:25 Pyiŋkanni na Yahutuubii mpyi na Kile p̄ere maa piye p̄w̄o Musa Saliyaŋi na fo mà sà mpyi bilii fiige ke, ná lire e Poli à Zheruzalemu tàanna naha ŋke cyage e. ‡ 4:27 Ezayi 54.1 § 4:30 Zhenezi 21.10

¹ Kirisita à wuu yige bilere e, bà wuu si mpyi si mpyi wuye wuu, sèenji na mε. Lire e yii kwôro pur'e, yii àha núru yiye le bilere mεere na mε.

² Yii lógo! Mii Poli, mii sí yi jwo yii á, yii aha nta yii à dá li na na yii à yaa yii kwòn si nta zhwɔ, lire e Kirisita kaɲwɔɔ saha ɲye yii á mε.

³ Mii sí núru pu taha yii á, shin maha shin u à uye kan pi à kwòn ke, urufol'à yaa u a MusaSaliyaŋi kurigii puni ɲaare.

⁴ Yii pi na ɲcaa si ntí Kile yyahe taan Musa Saliyaŋi cye kurugo ke, yii à kàntugo wà Yesu Kirisita na, lire e Kile sì ɲwɔ yii na si yii shwɔ mε.

⁵ Wuu pi ke, Kile Munaani à wuu pyi wuu à tèn li taan na wuu sí n-tí Kile yyahe taan wuu daniyaŋi kurugo.

⁶ Wuu aha mpyi Yesu Kirisita wwoɲεεge e, l'à pyi ɲkwòn yo, l'à pyi ɲkwònmbaa yo, lire là ɲye na wíi mε. Nde li na wíi ke, lire li ɲye mà dá Yesu Kirisita na. Wuu ná wuye shwòhòlò kapyiinɲkii tàange maha lire cyêe.

⁷ Yii fèɲkanni mpyi a ɲwɔ sèenji kuni i, joofo u à yii yige l'e ye?

⁸ Yii li cè na yii yyerefoonji Kile kapyii bà mε.

⁹ Yii ɲye a cè na: «bwúuruŋi yîrigeyirige yaani nimbileni maha mbyimpe niɲcwònɲhɔmpe puni yîrige» mà?

¹⁰ Lire ná li wuuni mú i, mii à cyεge taha Kafoonji Yesu na na yii sòɲɲɲkanni ná mii wuuni sí n-pyi niɲkin. Nɲka shin maha shin ká yii wurugo ke, Kile sí yoge kwòn urufoo na.

¹¹ Mii cìnmpyiibii, mii wi ke, mii n'a mpyi na Kile jwumpe yu mà yyaha tíi ná ɲkwònɲi i, na sùpya

sì n-jà n-shwə u baa mε, shin mpyi na sì n-sì mii yyaha fwóhəro ninjaa mε. Jwumpe mii na yu, na Yesu Kirisita à kwú kworokworocige na ke, puru mpyi na sì n-si n-waha wà na mú mε.

¹² Mii la ku nyε, mpíi pí nyε na yíi wuruge na yige sèenji kuni i ná nkwònnji kani i ke, pí àha li dá nkwònnji na mε, pí piye tùnno!

Yii Kile Munaani yaha li yii yyaha cù

¹³ Mii cìnmpyibii, yíi pí ke, Kile à yíi yyer'a yige bilere e, nka yíi àha lire pyi kapuŋə s'a yíi nyii wogigii pyi mε. Yíi yiye kyaa táan yiy'á, yíi raa jwəge yiye na.

¹⁴ Naha na ye Kile Saliyaŋi puni na ntaa mpe jwumpe ninkinŋi i: «Ma supyiŋeŋi kyaa táan may'á, bà mu yabilinŋi kyal'à táan may'á mε*.»

¹⁵ Nka yíi yabilimpíi ká yíri yiye fye e, marii yiye nɔni, marii yiye kyaa sige yaaya fiige, yíi a yiye kàanmucaa yíi àha yiye kèege nkwo mε.

¹⁶ Mpe mii la nyε si jwo yíi á ke, puru pu nyε: yíi a jaare yíi yyaha tíi ná Kile Munaani nyii wuuni i, lire ká mpyi, yíi saha sì raa yíi nyii karigii nimpegigii pyi mε.

¹⁷ Naha kurugo ye sùpyaŋi nyii wogigii nyε a táan Kile Munaani á mε, Kile Munaani nyii wuuni sí nyε a táan sùpyaŋ'á mε. Cyire kapyaaŋi shuunnin'á tòn. Lire e Kile Munaani ká mpyi yíi e, yíi saha sì raa yíi nyii karigii pyi mε.

¹⁸ Yíi aha Kile Munaani yaha l'à yíi yyaha cù, Musa Saliyaŋi fànhe saha sì n-pyi yíi na mε.

* 5:14 Levitiki 19.18

19 Wuu aha ntaha wuu nyii wuuni fye e, wuu kapyiinkii cyi maha mpyi nyii: jacwɔre ná katupwɔhɔyi ná silege baa karigii

20 ná kacyzunni ná sɪŋkanmpe ná pege ná yoge ná yɪncyɛge ná lùyirintoni ná fadiyaŋi ná mbèmbaaŋi ná ndàhalanji

21 ná nyiɛenni ná sinmbyaani ná lakyanhayi ná cyire fiige karigii. Mii à fyánha a yi jwo, ŋka mii sí yi taha, shin maha shin u kapyiŋii ká mpyi cyire nyii, urufoo nàzhan nyɛ Kile Saanre e mɛ.

22 Kile Munaani ká sùpyaŋi ŋgemu yyaha cù ke, urufoo kapyiinkii cyi maha mpyi nyii: tàange ná funntange ná yyeyiŋke ná lùtaanni ná sùpyigire ná cènmpɛ ná dânasupyigire ná

23 nyumpiŋke ná cùmayaŋi. Uru saliya nyɛ ŋgemu u nyɛ na cyire karigii shiŋi tùnni mɛ.

24 Mpii pi nyɛ Yesu Kirisita wuubii ke, pir' à pi nyii karigii ná pi mùntanma wogigii bò, bà Yesu Kirisita à bò kworokworocige na mɛ.

25 Kile Munaani cye kurugo wuu à shiŋi nivɔŋŋi ta, lire kurugo, wuu Kile Munaani yaha li wuu yyaha cù.

26 Wuu wà kà uye pɛe mɛ, wuu àha raa wuye nywɔ cwôre mɛ, wuu àha raa wuye yɪncyɛge pyi mɛ.

6

1 Mii cìmpyiibii, yii pi à yiye yaha Kile Munaani li i ŋkɛɛŋŋi ke, wà ká Kile kafuun pyi, yii urufoo yɛɛ ná lùtaanni i, yii i u le kuni nintiini i. Yii mú s'a yiye kâanmucaa lire fiige kà ŋkwò yii ta mɛ.

2 Yii yiye tɛge yii i yiye tugure lwó, lire pyiŋkanni na, yii sí KirisitaSaliyaŋi fûnŋɔ.

³ Ngemu ká a sônñi na ur'à pwórɔ pi sanmpii na, mà lí ta u nyε a sì yafyin με, urufoo na uye jwɔ fáanñi.

⁴ Shin maha shin à yaa u uye toronkanni kàanmucya sèl'e. L'aha nta l'à jwɔ, urufol'à yaa u pyi funntange e, u sí nyε a yaa u wabεε wuu fwóhɔrɔ με.

⁵ Naha kurugo ye Kile sí shin maha shin yíbe u kapyiinñkii kyaa na.

⁶ Nyε ngemu ká a yii kálali Kile jwumpe na ke, yii a yii cyeyaayi yà kaan urufol'á.

Nde mu à pyi ke, lire tònñi mu maha nta

⁷ Yii àha raa yiye jwɔ fáanña με, sùpya sì n-jà raa Kile fare με. Sùpyañi ká yaage shinji ngemu núgo ke, kuru shinji u maha ñkwòn.

⁸ Lire jwɔhe ku nyε na ngemu ká a u karigii pyi mà tàanna ná u nyii wuuni i ke, kwùñi u nyε na urufoo sigili. Nka ngemu ká a u karigii pyi mà tàanna ná Kile Munaani nyii wuuni i ke, Kile Munaani sí urufoo tòn ná shìñi niñkwombaañi i.

⁹ Nyε l'aha mpyi amuni, wuu àha ñkànha kacεññkii mpyiñi taan με, jaha kurugo ye wuu aha màban le kacεññkii mpyiñi i, tènì là na ma, wuu sí n-pa li tònñi ta.

¹⁰ Lire kurugo wuu a kacεññkii pyi sùpyire pun'á tère o tère e wuu à li laage ta ke. Nka wuu cìnmpyibii dánafeebii wuuni l'à lyε.

Jwumpe nizanmpe

¹¹ Nyε yii nte sémere nintibuunte wíi, mii yabilinji cyεge k'à ti sém'a tùgo yii á.

¹² Mpii la ku nyε yii raa ñkwùun fànhe e ke, pi na lire pyi si nta ntáan sùpyir'á. Kabile niñkin jwɔh'i pi

nyε, pi la nyε sùpyire s'a pi yyaha fwóhòre na pi na yu na Kirisita kwùñji kanni u sí n-jà sùpyañji shwò mε.

¹³ Mà li ta, pire pi à kwòn ke, pi yabilimpìi nyε na ñaare mà yyaha tíi ná MusaSaliyanji i mε. Pi la nyε yii i ñkwòn si nta raa piye cyêre na yii à ñen'a taha pire fye e.

¹⁴ Mii wi ke, mii nyε a sli na li caa si naye jwo si cye taha yaaga na mà tòro wuu Kafoonji Yesu Kirisita kworokworocige na mε. Kuru kworokworocige kurugo diñyεñji tònñ'á kwò mii á, mii tònñji mú s'á kwò ñge diñyεñji i.

¹⁵ Wà à kwòn yo, wà nyε a kwòn mà yo, yaaga nyε lire e mε, zòñi nivònñji Kile maha le wuu e ke, uru u na wíi.

¹⁶ Mpii pi na li kuni ñaare ke, Kile u yyeññke kan pir'á, u u ñùñaara ta pi na. Kile sùpyire kyaa na mii nyε, tire ti nyε Izirayeli.

¹⁷ Sùpya kà núru na kànha mε, nòopiyyi yi nyε mii cyeere na ke, Yesu kurugo mii à yire ta.

¹⁸ Mii cìmpyiibii, wuu Kafoonji Yesu Kirisita u ñwò yii puni ñiñkin ñiñkinji na u u jwó le yii á. Amiina!

KILE JWUMPE SEMEŋI JWUMPE NINTANMPE
New Testament in Senoufo, Supyire Farakala; spp

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Supyire Sénoufo (Sénoufo, Supyire)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Senoufo, Supyire

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

9c94658e-b59d-5cd7-bd2e-4e0770667d41